

Haggai

Ang Panawagan sang Dios sa Pagpatindog sang Templo

¹ Sang nahauna nga adlaw sang ikaanom nga bulan, sadtong ikaduha nga tuig sang paghari ni Darius sa *Persia*, may ginhambal ang GINOO kay Zerubabel kag kay Josue paagi kay Propeta Haggai. Si Zerubabel nga anak ni Shealtiel amo ang gobernador sang Juda, kag si Josue nga anak ni Jehozadak amo ang pangulo nga pari.

²⁻³ Amo ini ang ginsiling sang GINOO nga Makagagahom paagi kay Propeta Haggai: “Nagasiling kamo nga indi pa ini ang tion nga patindugon liwat ang akon templo.

⁴ Mabatasa bala ninyo nga mag-estar sa matahom nga mga balay samtang guba ang templo?

⁵ Hunahunaa bala ninyo ang mga nagakalatabo sa inyo.

⁶ Madamo ang inyo ginatanom, pero diutay lang ang inyo ginaani. May pagkaon kamo, pero indi bastante. May ilimnon kamo, pero kulang-kulang ini. May bayo kamo, pero indi tuman nga makakuha sang tugnaw. May ginabaton kamo nga suweldo, pero madali lang ini maubos.

⁷ Gani hunahunaa ninyo ang mga nagakalatabo sa inyo.

⁸ *Karon*, magtaklad kamo sa bukid kag magkuha sang mga kahoy kag patinduga liwat ninyo ang templo, para sa sini nga paagi malipay ako kag

mapadunggan. *Ako*, ang GINOO, ang nagasiling sini.”

⁹ Nagsiling pa gid ang GINOO nga Makagagahom, “Dako ang inyo ginapaabot *nga patubas* pero diu-tay lang *ang inyo naani*. Kag sang gindala ninyo ini puli ginpierdi ko ini. Ginhimo ko ini tungod kay guba ang akon templo samtang ang kada isa sa inyo masako sa pag-obra sang iya balay.

¹⁰ Gani tungod sa inyo indi na maghatag sing tun-og ang langit kag indi na magpatubas ang duta.

¹¹ Ginapamala ko ang mga duta kag ang mga bukid. *Gani nagakaapektuhan* ang mga uyas, duga sang ubas, lana, ang iban pa nga mga patubas, pati ang mga tawo, kag ang ila mga kasapatan kag mga gintanom.”

¹² Nagtuman sa GINOO si Zerubabel nga anak ni Shealtiel, si Josue nga anak ni Jozadak, kag ang tanan nga kapareho nila nga mga Israelinhon nga nakabalik sa Israel halin sa pagkabihag sa Babilonia. Kay ginpamatian nila ang ginsiling sang GINOO nga ila Dios paagi kay Propeta Haggai nga ginpadala sang GINOOSA *ila*. Sa sini nga paagi gintahod nila ang GINOO.

¹³ Karon, nagsiling sa mga Israelinhon si Haggai nga manughambal sang GINOO, “Nagasiling ang GINOO nga kaupod ninyo siya.”

¹⁴ Gani gintandog sang GINOO si Zerubabel nga anak ni Shealtiel, si Josue nga anak ni Jozadak, kag ang tanan nga kapareho nila nga mga Israelinhon nga nakabalik sa Israel, sa pagpatindog sang templo sang ila Dios, ang GINOO nga Makagagahom.

¹⁵ *Ginsuguran nila ang pagpatindog* sang ika-24 nga adlaw sang ikaanom nga bulan, sadtong ikaduha nga tuig sang paghari ni Darius.

Ang Ginpromisa nga Katahom sang Bag-o nga Templo

Sang ika-21 nga adlaw sang sunod nga bulan.*

2

¹⁻² Ginsugo sang GINOO si Propeta Haggai nga ihambal ini kay Zerubabel, kay Josue, kag sa iban pa nga mga Israelinhon nga nakabalik sa Israel:

³ “Sin-o sa inyo ang nakakita anay sang katahom sang sini nga templo? Ano ang pagtan-aw ninyo sini subong kon ikomparar sadto? Siguro daw wala-wala ini sa inyo.

⁴ Pero magpakabakod kamo! Obraha lang ninyo ang templo kay kaupod ninyo ako, ang GINOO nga Makagagahom.

⁵ Amo man ini ang ginpromisa ko sa inyo *mga katigulangan* sang nagguwa sila* sa Egypt. Kag karon ang akon Espiritu padayon nga nagapabilin sa inyo, gani indi kamo magkahadlok.

⁶ “Ako, ang GINOO nga Makagagahom, nagasil-ing nga sa indi madugay uyugon ko sing kaisa pa gid ang kalangitan kag ang kalibutan, ang duta kag ang dagat.

⁷ Uyugon ko ang tanan nga nasyon kag pagadal-on nila diri sa templo ang ila mga manggad, gani mapuno ang templo sang malahalon nga mga butang.

* **1:15** *sunod nga bulan*: sa literal, *ikapito nga bulan* * **2:5** *sila*: sa Hebreo, *kamo*

⁸ Kay ang mga pilak kag mga bulawan akon.

⁹ Mas mangin matahom pa ang bag-o nga templo sang sa una. Kag hatagan ko sang maayo nga kahimtangan[†] ang ini nga lugar.[‡] Ako, ang GINOO nga Makagagahom, ang nagasiling sini.”

Ang Promisa sang Dios nga Pagpakamaayo

¹⁰ May ginhambal ang GINOO kay Propeta Haggai sang ika-24 nga adlaw sang ikasiyam nga bulan, sadtong ikaduha nga tuig sang paghari ni Darius.

¹¹ Siling niya, “Pamangkuta ang mga pari kon ano ang ginasiling sang kasuguan parte sini:

¹² Halimbawa, nagadala ang isa ka tawo sang balaan nga karne[§] sa iya nga bayo. Karon, nakatandog ang iya bayo sa tinapay, ukon sa sopas, bino, lana ukon sa bisan ano nga klase sang pagkaon. Ti, mangin balaan man bala ina nga mga pagkaon?”* *Sang ginpamangkot ni Haggai ang mga pari* ang sabat nila, “Indi.”

¹³ Dayon nagpamangkot si Haggai, “Ti ano abi kon ang ini nga mga pagkaon natandog sang tawo nga ginakabig nga mahigko tungod kay nagtandog siya sa patay, mangin mahigko man bala ini nga mga pagkaon?” Nagsabat ang mga pari, “Huo.”

[†] **2:9** *maayo nga kahimtangan*: Ang Hebreo sini amo ang “shalom,” nga nagakahulugan sang kalinong, kauswagan, maayo nga relasyon, kalipay, kadalag-an. [‡] **2:9** *ini nga lugar* nga amo ang

templo ukon ang Jerusalem § **2:12** *balaan nga karne*: balaan tungod kay ginhalad na sa Ginoo. *

2:12 *mangin balaan...pagkaon*: Siguro ang buot silingon sang pamangkot nga kon bala ina nga mga pagkaon iseparar para indi na pagkaunon ukon ihalad na lang sa Dios.

¹⁴ Dayon nagsiling si Haggai, “Amo man sadto sa katawhan sang Israel, siling sang GINOO. *Tungod nga nangin mahigko ang ila kabuhi*, ang bisan ano nga ginhimo nila kag ginhalad sa *halaran* nangin mahigko sa panulok sang GINOO.

¹⁵ Sugod subong hunahunaa bala ninyo ang mga nagkalatabo sa inyo antes ninyo ginumpisahan ang pagpatindog sang templo sang GINOO.

¹⁶ Kay sadto anay kon magkadto kamo sa tinumpukan sang mga trigo nga nagapaabot nga makakuha sang 20 ka sukob, ang makuha ninyo 10 lang. Kag kon magkadto kamo sa pulugaan sang ubas nga nagapaabot nga makakuha sang 50 ka galon nga bino, ang makuha ninyo 20 lang.

¹⁷ Ginpierdi sang GINOO ang inyo mga gintanom paagi sa mainit nga hangin, peste, kag pagpaulan sang yelo nga daw mga bato, pero wala kamo gihapon magbalik sa iya.

¹⁸ Ika-24 subong nga adlaw sang ikasiyam nga bulan, kag subong natapos ang pundasyon sang templo. Tan-awa ninyo kon ano ang matabo sugod subong.

¹⁹ Bisan wala na sang nabilin nga trigo, kag wala na sing bunga ang ubas kag ang mga kahoy nga higera, pomegranata, kag olibo, sugod subong pakamaayuhon kamo sang GINOO.”

Ang Promisa sang Dios kay Zerubabel

²⁰ Naghambal liwat ang GINOO kay Haggai sang sadto mismo nga adlaw.[†]

[†] **2:20** *sang sadto mismo nga adlaw:* sa literal, *sang ika-24 nga adlaw sang sadto nga bulan*

²¹ Siling niya, “Hambala si Zerubabel nga uyu-gon ko ang kalangitan kag ang kalibutan.

²² Pagalaglagon ko ang mga ginharian kag du-laon ko ang *ila* gahom. Baliskaron ko ang *ila* mga karwahe kag ang mga nagasakay sini. Magakalamatay ang mga kabayo kag magapinatyanay ang mga manugkabayo nga silahanon man lang.

²³ Hambala man si Zerubabel nga akon alagad nga padumalahon ko siya sa sina nga adlaw. Magadumala siya paagi sa akon awtoridad, kay siya ang akon pinili. *Ako*, ang GINOO nga Makagagahom, ang nagasiling sini.”

Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios
Hiligaynon: Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios
(Bible) for the Philippines

copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 Biblica, Inc.

Language: Ilonggo

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 sang Biblica, Inc.

Biblica® Open Hiligaynon Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 by Biblica, Inc.

Ang “Biblica”, kag ang Biblica logo mga trademark nga ginrehistro sang Biblica, Inc sa United States Patent and Trademark Office. Gin-gamit nga may permiso.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Creative Commons License

Magamit sang tanan ini nga obra/translation paagi sa Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). Agod makita ang kopya sang ini nga license, bisitahi ang <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> ukon magpadala sang sulat sa Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Ang Biblica® amo ang trademark nga rehistrado para sa Biblica, Inc., ang paggamit sang sini (Biblica®) nga trademark ginakinahanglan sang permiso halin sa Biblica, Inc. Suno sa polisiya nga ginbutyag didto sa CC BY-SA license, mahimo nga kopyahon kag idistribute ining orihinal nga obra/translation basta nga ipabilin ang trademark nga Biblica® suno sa orihinal sini nga pagkasulat. Kon yara ikaw nga ginbag-o ukon ginhimo nga modipikasyon sa sini nga kopya, kinahanglan ipahibalo kon ano ini kag butangan sang sini nga impormasyon: “Ang orihinal nga obra/translation iya sang Biblica Inc. magamit ini nga wala sing bayad, bisitahi lang ang www.biblica.com kag ang open.bible.”

Ang impormasyon bahin sa copyright kinahanglan makita sa Title ukon copyright page sang obra/translation. Amo ini ang dapat masulat:

Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 sang Biblica, Inc.

Biblica® Open Hiligaynon Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 by Biblica, Inc.

Ang “Biblica”, kag ang Biblica logo mga trademark nga ginrehistro sang Biblica, Inc sa United States Patent and Trademark Office. Gin-gamit nga may permiso.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Kon may yara ikaw nga ginbag-o sa kopya, kinahanglan nga mahibal-an ini paagi sa paggamit sang pareho gihapon nga license (CC BY-SA).

Kon kinahanglan nga ipahibalo mo sa Biblica Inc., ang imo ginhimo nga pagbag-o ukon modipikasyon sa sini nga kopya, palihog bisitahi kami sa <https://open.bible/#feedback>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 sang Biblica, Inc.

Biblica® Open Hiligaynon Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 by Biblica, Inc.

Ang “Biblica”, kag ang Biblica logo mga trademark nga ginrehistro sang Biblica, Inc sa United States Patent and Trademark Office. Gin-gamit nga may permiso.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/#feedback>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

84488a6a-84c1-596e-af6b-5a0f432656b4